

EN • As we gathered on the closed off roundabout Place Antoine Delporte in the heart of Saint-Gilles, space and time seemed to stretch all around us. We travelled back in time, exploring the history of the house and the neighbourhood, and projected ourselves into the future of endless possibilities. The air vibrated with excitement and curiosity from artists, neighbours and by-passers.

I am ingesting the history of the neighbourhood through sound and taste.

In *The Carrier Bag Theory of Fiction*, Ursula K. Le Guin redefines the earliest human tool, proposing that it was actually the receptacle rather than the weapon. The recipient, the holder, the story. 'Before the tool that forces energy outward, we made the tool that brings energy home.'

The house, as a living entity, a receptacle of new energies, was once more brought to life through this new project. And our bodies, like our own houses, were to be experienced and listened to.

As I find a seat in the middle of the street, I suddenly see my city from new angle.

Through this public experiment outside the house, we had our first sparkling encounters with a broad audience eager to come in. Each with an individual link and story to the history of this place. It felt as if we were able to truly reconnect with its history, with the neighbourhood, while leaving us with so many additional questions -as if the house was buzzing to tell us even more.

This new chapter of the house is most definitely a story of people, of connections, and we cannot wait to be part of all the exciting things it holds for us.

— les passagées

Between Bodies & Walls

Heritage Days
16 & 17 sept. 2023
16:00 — 22:00

Discover one of the historical houses of Saint-Gilles through all senses.

Constance Chlore
Isabelle Douillet - de Pange
Agnès Guillaume
Christophe Hardiquet
Uma Naddermier
Alexandra Swenden
& many more

les
passagées

place Antoine Delporte 2, Saint-Gilles

@lespassagees
www.lespassagees.com
hello@lespassagees.com



Between Bodies & Walls

Heritage Days
16 & 17 sept. 2023
16:00 — 22:00

Discover one of the historical houses of Saint-Gilles through all senses.

Constance Chlore
Isabelle Douillet - de Pange
Agnès Guillaume
Christophe Hardiquet
Uma Naddermier
Alexandra Swenden
& many more

les
passagées

place Antoine Delporte 2, Saint-Gilles

@lespassagees
www.lespassagees.com
hello@lespassagees.com



FR • Alors que nous nous retrouvons sur le rond-point fermé de la place Antoine Delporte, au cœur de Saint-Gilles, l'espace et le temps semblaient s'étirer tout autour de nous. Nous sommes remontés dans le temps, explorant l'histoire de la maison, du quartier, et nous nous sommes projetés dans un futur de possibilités infinies. L'air vibrait d'excitation et de curiosité des artistes, des voisins et des passants.

Je m'imprègne de l'histoire du quartier par le son et le goût. Dans *The Carrier Bag Theory of Fiction*, Ursula K. Le Guin redéfinit le premier outil humain, proposant qu'il soit le réceptacle plutôt que l'arme. Le récepteur, le porteur, l'histoire. 'Avant l'outil qui pousse l'énergie vers l'extérieur, nous avons créé l'outil qui ramène l'énergie à la maison.'

La maison, comme entité vivante, réceptacle de nouvelles énergies, était ramenée à la vie grâce à ce nouveau projet. Et nos corps, comme nos propres foyers, a être expérimentés et écoutés.

Alors que je me pose sur ce tabouret au milieu de la place, je vois soudain ma ville sous un nouvel angle.

Cette expérience publique à l'extérieur de la maison nous a permis de faire nos premières rencontres avec un large public enthousiaste à l'idée d'y entrer. Chacun avec son lien individuel à l'histoire de ce lieu. Nous avons pu renouer avec ses histoires, avec le quartier, tout en nous laissant pleines de nouvelles questions – comme si la maison bourdonnait d'envie de nous en dire encore plus.

Ce nouveau chapitre est sans aucun doute une histoire de connexions, de liens, et nous sommes impatients de faire partie de toutes les choses passionnantes qu'elle nous réserve.

— les passagées